

Conçu dans le cadre du projet ANR « IdT – Les Idées du Théâtre », ce colloque international vient couronner quatre années d'édition scientifique de paratextes théâtraux et se rattache directement à un ouvrage de synthèse en préparation, *Le Théâtre au miroir des langues* (publication aux éditions Droz). Cet ouvrage s'attachera à explorer les grandes notions théâtrales (en matière d'écriture et de théorie dramatiques, de pratiques scéniques et de sociologie du théâtre) à partir d'une étude lexicologique comparée portant sur trois aires géolinguistiques : la France, l'Espagne et l'Italie des XVI^e et XVII^e siècles. Il s'agira donc, dans l'ouvrage, comme dans le colloque, de mener une étude des composantes essentielles du théâtre à partir de leurs modes de désignation dans les trois langues.

Les contributions présentées dans le cadre du colloque porteront sur plusieurs domaines nationaux. Il s'agira alors tout autant d'identifier les correspondances et les pratiques communes entre les trois pays au moment où le théâtre moderne prend son essor, que de mettre à jour les spécificités nationales et donc les intraduisibles, ou encore de confronter des familles de termes voisins d'une langue à l'autre.

Contacts

À Chambéry

Marie-Ange Mayoussier
Secrétariat du laboratoire LLSETI

marie-ange.mayoussier@univ-savoie.fr

À Grenoble

Habiba Naili

Secrétariat de la recherche de l'UFR de langues

Tel: 04 76 82 68 56

Fax 04 76 82 43 51

habiba.naili@u-grenoble3.fr

Organisation

Marc Vuillermoz (LLSETI)
marc.vuillermoz@univ-savoie.fr
Anne Cayuela (ILCEA4)
anne.cayuela@u-grenoble3.fr
Sandrine Blondet (LLSETI)
sandrine.blondet@aliceadsl.fr

Avec le soutien des organismes suivants :

L'ANR

Le laboratoire LLSETI (Université de Savoie Mont Blanc)

Le laboratoire ILCEA4 (Université de Stendhal – Grenoble 3)

Responsabilité scientifique

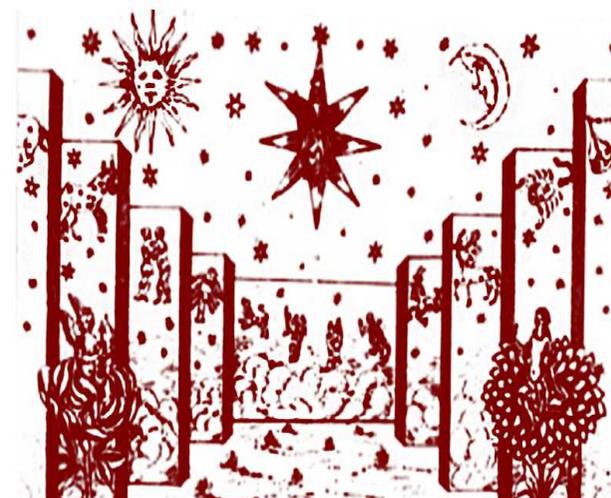
Marc Vuillermoz (LLSETI)
Anne Cayuela (ILCEA4)



Colloque international

Les mots et les choses du théâtre (France-Italie-Espagne, XVIe-XVIIe siècles)

dans le cadre du projet ANR *Les Idées du Théâtre*



Université de Savoie Mont Blanc

8 et 9 juillet 2015

Amphithéâtre Decottignies, 27, rue Marcoz, Chambéry

Université Stendhal Grenoble3

10 juillet 2015

Grande salle des colloques (Bâtiment F 4ème étage)

Organisateurs : Sandrine Blondet (LLSETI), Anne Cayuela (ILCEA4), Marc Vuillermoz (LLSETI)



Mercredi 8 juillet

Université de Savoie Mont Blanc

- 14h00** Accueil des participants
14h15 Mot de bienvenue
par Denis Varaschin, président de l'université de Savoie Mont Blanc et Frédéric Turpin, directeur du LLSETI
14h30 Présentation du colloque par Marc Vuillermoz, directeur du projet ANR « IdT - Les Idées du Théâtre »

Esthétique et dramaturgie

Présidence : Marc Vuillermoz

- 14h45** Enrica Zanin (Université de Strasbourg)
➤ Les choses du théâtre dans les premiers dictionnaires italiens français et espagnols
15h10 Emmanuelle Hénin (Université de Reims)
➤ La métaphore picturale dans le paratexte théâtral : l'exemple de Scudéry

DISCUSSION et PAUSE

Présidence : Muriel Elvira

- 16h00** Marc Douguet (Université de Versailles)
➤ L'horreur du vide : analyse terminologique de la notion de liaison des scènes dans les théories dramatiques françaises
16h25 Fausta Antonucci (Université Roma 3)
➤ Escena, cena, paso: las particiones internas al acto o jornada en textos teatrales y teóricos del Siglo de Oro

DISCUSSION

Dîner en ville (Restaurant « Les Halles »)

Jeudi 9 juillet

Université de Savoie Mont Blanc

L'auteur

Présidence : Lise Michel

- 9h15** Accueil des participants
9h35 Sandrine Blondet (Université de Savoie Mont Blanc)
➤ De la sueur, du temps et des armes. Les mots du travail dramatique
10h00 Marine Souchier (Université de Paris – Sorbonne)
➤ De « l'excellent poète » au « rimailleur » : la charge axiologique des diverses dénominations de l'auteur dramatique

DISCUSSION ET PAUSE

Présidence : Anne Cayuela

- 10h45** Philippe Meunier (Université de Lyon 2)
➤ Le poète en butte à ses plagiaires ou la métaphore du faux bourdon : du texte au paratexte
11h10 Juan Carlos Garrot (Université de Tours)
➤ La perspective du poète : lecture et représentation dans les préliminaires caldéroniens

DISCUSSION

Déjeuner en ville

Comédiens, personnages

Présidence : Claude Bourqui

- 14h00** Bénédicte Louvat-Molozay (Univ. de Montpellier)
Véronique Lochert (Université de Haute-Alsace)
➤ Jouer, réciter, déclamer : les mots du jeu en France, Espagne et Italie
14h50 Anne Surgers (Université de Caen)
➤ La *sortie* du personnage : une manifestation de l'invisible

DISCUSSION et PAUSE

Présidence : Enrica Zanin

- 15h45** Emanuele De Luca (Université Paris-Sorbonne)
➤ *Lazzo* : enjeux poétiques et esthétiques d'un intraduisible italien au XVII^e siècle français
16h10 Teresa Jaroszevska (Université de Łódź)
➤ Un capitain italien en costume espagnol sur la scène française : les dénominations de soldats fanfarons aux XVI^e et XVII^e siècles

DISCUSSION

Dîner en ville (Restaurant « Onze grandes et trois petites »)

Vendredi 10 juillet

Université Stendhal, Grenoble 3

- 9h15** Accueil des participants
9h30 Mot de bienvenue par Lise Dumasy, présidente de l'université et Almudena Delgado, directrice de l'ILCEA4

Genres dramatiques

Présidence : Bénédicte Louvat-Molozay

- 9h45** Coline Piot, université de Lausanne
➤ « Farce », « bagatelle », « pièce burlesque » : quels mots pour parler de la petite comédie (1660-1670) ?
10h10 Gabriele Bucchi (Université de Lausanne)
➤ La comédie et la question du style mixte : les mots pour le dire

DISCUSSION et PAUSE

Présidence : Véronique Lochert

- 11h00** Christophe Couderc (Université Paris Ouest Nanterre)
➤ Taxinomie et paratexte. Sur les désignations génériques du théâtre espagnol
11h25 Florence d'Artois (Université Paris-Sorbonne)
➤ L'étiquetage générique dans les paratextes de Lope de Vega : fonction et cohérence

DISCUSSION et PAUSE

Déjeuner (Restaurant « L'oiseau blanc »)

Réception

Présidence : Christophe Couderc

- 14h00** Céline Fournial (Université Paris-Sorbonne)
➤ Lope de Vega à la lettre : la réception de l'*Arte nuevo de hacer comedias* en France
14h25 Patrizia de Capitani (Université Stendhal)
➤ Le langage figuré dans les préfaces des comédies italiennes et françaises du XVI^e siècle : un enjeu de réception

DISCUSSION et PAUSE

Présidence : Lucie Comparini

- 15h15** Hélène Tropé (Université Paris 3)
➤ Les mots du rire dans les théâtres espagnol et français des XVI^e et XVII^e siècles
15h40 Stéphane Miglierina (Université Paris-Sorbonne)
➤ Rire et suavité, entre traités religieux et théâtraux

DISCUSSION et CONCLUSIONS